

پخش کننده: انتشارات نیلوفر
آدرس: تهران، خیابان ولیعصر، پلاک ۱۰۰، طبقه ۱۰
تلفن: ۰۲۱-۸۸۸۰۰۰۰۰
وبسایت: www.nilوفر.com

برخوردی کوتاه با دشمن

منتخبی از داستان‌های کوتاه مجله‌ی نیویورکر

انتخاب و ترجمه‌ی

گلی امامی



تلفن: ۰۲۱-۸۸۸۰۰۰۰۰

پخش کننده: انتشارات نیلوفر
آدرس: تهران، خیابان ولیعصر، پلاک ۱۰۰، طبقه ۱۰
تلفن: ۰۲۱-۸۸۸۰۰۰۰۰
وبسایت: www.nilوفر.com



انتشارات نیلوفر

فهرست

- رقابت فیشر با اسپاسکی ۹
- برخوردی کوتاه با دشمن ۲۷
- نیکوکار خوب ۴۹
- در بزرگداشت همینگوی ۷۷
- خدشه ۱۰۱
- تابستان ۳۸ ۱۲۷
- طلاق ۱۵۵
- عشق برادرانه ۱۶۷

لارا واپنیار*

نیویورک، ۲۰۱۲

مارینا، تا مدت زیادی پس از مرگ شوهرش، مدام فریاد می‌کشید. حس می‌کرد فریاد با فشار از شکمش بالا می‌آید، تو گویی می‌خواهد از درون خفه‌اش کند، این بود که، با لگد زدن و پا گذاشتن روی اسباب‌بازی بچه‌هایش (که پخش زمین بود) به بیرون می‌دوید، در راهرو در فاصله‌ی جالباسی و کنسول آینه‌دار، پنهان می‌شد و با گاز گرفتن بازوی راستش می‌کوشید صدا را خفه کند. وقتی موج فریاد فروکش می‌کرد، و دندان‌هایش را از قفل‌شدگی می‌گشود، حلقه‌های گردی روی بازویش به‌جا می‌ماند که شبیه تمبرهای نامنظم بود. این خون‌مردگی‌ها، تا مدت‌ها پس از آن‌که مارینا دست از فریاد زدن برداشت، همچنان باقی بود، مدت‌ها پس از آن‌که از سوگواری برای شوهرش دست برداشت.

حتی حالا هم، بعد از سی سال، در لحظاتی حس می‌کرد زُرق‌زق خفیفی می‌کنند. زمانی هم که نام بابی فیشر را از رادیو شنید، آن را احساس کرد.

* لارا واپنیار (Lara Vapnyar) متولد ۱۹۷۱ در روسیه. او و همسرش در سال ۱۹۹۴ از مسکو به نیویورک مهاجرت کردند. اولین مجموعه‌ی داستان‌های انگلیسی او در سال ۲۰۰۲ منتشر شد. داستان‌های کوتاه او معمولاً در مجله‌های نیویورک و هارپرز منتشر می‌شود.